

トランプ政権下におけるアメリカ合衆国労働安全衛生局の労働安全衛生（OSH）基準の策定、施行等への影響について—第 5 報：一般産業及び船員についての吸入性の結晶質シリカ規則の施行への対応に関する OSHA の管区事務所に対する覚書の発出

アメリカ合衆国労働省労働安全衛生局（以下「OSHA」といいます。）は、2018年6月23日から、「一般産業及び船員労働についての吸入性の結晶質シリカ規則」のほとんどの規定が施行されることを踏まえて、去る6月8日に、労働安全衛生局担当の労働副長官代行者名により、OSHAの各管区事務所長に対して、①この規則の施行後30日間における新しい基準を遵守するために誠実に努力している使用者に対してこの新たな基準（規則）を遵守するため援助を提供すること、②もし、監督によって、使用者がこの基準（規則）を遵守するいかなる努力もしていないようであれば、遵守監督官は、OSHAの定めた手順に従って空気中の測定を実施して、新たな基準（規則）に違反していることについて違反通告書の交付を考慮するが、この30日間には、この違反通告書の案は、交付される前に国家再評価事務所による評価が求められること、等を指示しています。

この覚書の発出は、トランプ政権下におけるOSHAの堅実、かつ、柔軟な対応を示しているものと受け止めることができます。本稿では、この報道発表及び覚書の全文について、「英語原文—日本語対訳」として紹介します。

2018年6月

中央労働災害防止協会技術支援部国際センター

（資料作成者注：以下において「イタリック体で記述されている部分」は、訳者が文意を補足するために加えたものであることを示します。）

【原典の所在】

1 このプレス発表そのものについては、<https://www.osha.gov/news/newsreleases/trade/06082018>

2 「覚書」については、<https://www.osha.gov/laws-regs/standardinterpretations/2018-06-07>

【上記1の原典の名称】OSHA Trade Release :U.S. Department of Labor Issues Memorandum Outlining, Enforcement of Silica Standard for General Industry and Maritime

【上記2の原典の名称】

MEMORANDUM FOR REGIONAL ADMINISTRATORS

FROM:GALEN BLANTON

Acting Deputy Assistant Secretary

SUBJECT: Enforcement Launch for the Respirable Crystalline Silica Standard in General Industry and Maritime, 29 CFR § 1910.1053

I US-OSHA のプレス発表文そのもの

英語原文	日本語仮訳
<p>U.S. Department of Labor Occupational Safety and Health Administration Office of Communications Washington, D.C. www.osha.gov For Immediate Release June 8, 2018 Contact: Office of Communications Phone: 202-693-1999</p>	<p>アメリカ合衆国労働省 労働安全衛生局 広報室 ワシントン特別区 ウェブサイト：www.osha.gov 緊急広報 2018年6月8日 接触先：広報室 電話：202-693-1999</p>
<p>U.S. Department of Labor Issues Memorandum Outlining Enforcement of Silica Standard for General Industry and Maritime</p>	<p>アメリカ合衆国労働省労働安全衛生局は、2018年6月8日に、一般産業及び船員労働における（結晶質）シリカ基準の施行の要点を説明する覚書を発行しました。</p>
<p>WASHINGTON, DC– The U.S. Department of Labor’s Occupational Safety and Health Administration (OSHA) today issued a memorandum outlining the initial enforcement of the standard for respirable crystalline silica in general industry and maritime. Most provisions of the standard become enforceable on June 23, 2018. The standard establishes a new 8-hour time-weighted average permissible exposure limit, action level, and associated ancillary requirements.</p> <p>During the first 30 days of enforcement, OSHA will offer compliance assistance for employers who make good faith efforts to comply with the new</p>	<p>ワシントン、DCーアメリカ合衆国労働省労働安全衛生局（以下「OSHA」といいます。）は、本日、一般産業及び船員労働における吸入性の結晶質シリカの基準（規則）の最初の施行を要約する覚書を発出しました。この基準（規則）のほとんどの規定は、2018年6月23日に施行されます。この基準では、新たな8時間加重平均許容ばく露限度、アクションレベル（別記した訳者注を参照されたい。）及び関連する付帯的な要求事項を樹立しています。</p> <p>施行の最初の30日間は、OSHAは新しい基準を遵守するために誠実に努力している使用者に対してこの新たな基準（規則）を遵守するため援助を提供します。</p>

<p>standard. OSHA intends to issue interim enforcement guidance until a compliance directive on the new standards is finalized.</p> <p>OSHA's <u>Small Entity Compliance Guide for the Respirable Crystalline Silica Standard for General Industry and Maritime</u> discusses methods of compliance, such as using engineering and work practice controls, assessing exposure levels, respirator use, medical surveillance, and written exposure plans.</p> <p>Under the Occupational Safety and Health Act of 1970, employers are responsible for providing safe and healthful workplaces for their employees. OSHA's role is to ensure these conditions for America's working men and women by setting and enforcing standards, and providing training, education and assistance. For more information, visit www.osha.gov.</p>	<p>OSHA の「一般産業及び船員労働における吸入性の結晶質シリカ基準 (規則) のための小規模企業のための遵守ガイド」(アクセスできるウェブサイト: https://www.osha.gov/dsg/topics/silicacrystalline/gi_maritime.html) では、工学的な対策、作業実践の管理、ばく露レベルの評価、呼吸用保護具、医学的監視及び書面にされたばく露計画の使用のような遵守の方法を説明しています。</p> <p>1970 年の労働安全衛生法の下では、使用者は、被雇用者に安全で健康的な職場を提供する責任があります。OSHA の役割は、基準を設定し、実施し、訓練、教育、援助を提供することによって、アメリカの働く男女のためのこれらの条件を確実にすることです。詳細については、www.osha.gov をご覧ください。</p>
<p>U.S. Department of Labor news materials are accessible at http://www.dol.gov.</p> <p>The Department's Reasonable Accommodation Resource Center converts departmental information and documents into alternative formats, which include Braille and large print. For alternative format requests, please contact the Department at (202) 693-7828 (voice) or (800) 877-8339 (federal relay).</p>	<p>合衆国労働省のニュース資料は、http://www.dol.gov でアクセスすることができます。</p> <p>合衆国労働省の合理的な対応資料センターでは、その省の情報及び文書を、点字及び大活字を含めて、代替する形式に転換しています。代替する形式の要求については、労働省の音声電話(202) 693-7828 又は連邦中継(800) 877-8339 に接してください。</p>

II 2018年6月8日の覚書

英語原文	日本語仮訳
<p>MEMORANDUM FOR: REGIONAL ADMINISTRATORS</p> <p>FROM: GALEN BLANTON</p>	<p>地方管区事務所長宛の覚書</p> <p>労働安全衛生局担当労働副長官代行 GALEN BLANTON から</p>

<p>Acting Deputy Assistant Secretary</p> <p>SUBJECT:</p> <p>Enforcement Launch for the Respirable Crystalline Silica Standard in General Industry and Maritime, 29 CFR § 1910.1053</p> <p>Most provisions of the Respirable Crystalline Silica standard for general industry and maritime, 29 CFR § 1910.1053, become enforceable on June 23, 2018. The standard establishes a new 8-hour time-weighted average (TWA) permissible exposure limit (PEL) of 50 µg/m³, an action level (AL) of 25 µg/m³, and associated ancillary requirements.</p> <p>During the first 30 days of enforcement, OSHA will assist employers that are making good faith efforts to meet the new standard's requirements. If upon inspection, it appears an employer is not making any efforts to comply, compliance officers should conduct air monitoring in accordance with Agency procedures, and consider citations for non-compliance with any applicable sections of the new standard. Any proposed citations related to inspections conducted in this 30-day time period will require National Office review prior to issuance.</p> <p>Additionally, to ensure effective implementation and uniform enforcement of the new standard, OSHA has developed interim inspection and citation</p>	<p>標題</p> <p>一般産業及び船員労働における吸入性の結晶質シリカ基準（規則） 29 CFR § 1910.1053 の施行</p> <p>一般産業及び船員労働における吸入性の結晶質シリカ基準（規則） 29 CFR § 1910.1053 のほとんどの規定は、2018年6月23日から施行されます。この基準は、8時間加重平均(TWA)の許容ばく露限界（PEL）として50 µg/m³を、アクションレベル（AL。訳者注を参照されたい。）として25 µg/m³を、及び関連する付帯的な要求事項を設定しています。</p> <p>（訳者注：「アクションレベル（AL）」とは、許容ばく露限界の約1/2のレベルでのばく露が懸念される場合には、関連する排出抑制設備の見直し、作業環境測定の実施等が、インダストリアルハイジニスト(Industrial Hygienist)の判断に基づいて行われる。この判断基準濃度が「アクションレベル（AL）」である。）</p> <p>施行の最初の30日間は、OSHAは新しい基準を遵守するために誠実に努力している使用者に対してこの新たな基準（規則）を遵守するため援助を提供します。もし、監督によって、使用者がこの基準（規則）を遵守するいかなる努力もしていないようであれば、遵守監督官は、OSHAの定めた手順に従って空気中の測定を実施して、新たな基準（規則）に違反していることについて違反通告書の交付を考慮しなければなりません。この30日間において実施された監督に関連する違反通告書のいかなる案も、発行される前に国家再評価事務所による再評価が求められます。</p> <p>さらに、OSHAは、新しい基準の効果的な実施と統一された施行を確実にするために、今後数週間以内にリリースされる暫定的な監督及び違反通告の指導書を開</p>
--	--

<p>guidance to be released in the coming weeks. Regional offices are advised to contact the Office of Health Enforcement at (202) 693-2190 with any questions regarding enforcement of the new silica rule.</p>	<p>発している。管区事務所は、この新たなシリカ規則の施行に関するいかなる質問であっても、健康施行事務所（202）693-2190 に接触することをお勧めします。</p>
---	---